



הפטרת משפטים

HAFTARAT MISHPATIM

Yirmiyah (Jeremiah/Jeremías) 34:8-22; 33:25-26

ח הַדְּבַר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרֵי כָּרֹת
 הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְּרִית אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקֹרֵא
 לָהֶם דְּרוֹר: ט לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שְׁפָחָתוֹ
 הָעֵבְרִי וְהָעֵבְרִיָּה חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם בִּיהוּדֵי
 אֶחָיָהוּ אִישׁ: י וַיִּשְׁמְעוּ כָּל-הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ
 בְּבִרְיֹת לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שְׁפָחָתוֹ
 חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבַד-בָּם עוֹד וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלַחוּ:
 יא וַיָּשׁוּבוּ אַחֲרַי-כֵּן וַיָּשׁוּבוּ אֶת-הָעֲבָדִים וְאֶת-הַשְּׁפָחוֹת
 אֲשֶׁר שְׁלַחוּ חֲפְשִׁים וַיִּכְבְּשׁוּם (ויכבישום כתיב) לְעֲבָדִים
 וּלְשְׁפָחוֹת: יב וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
 לֵאמֹר: יג כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַנְכִי כָרַתִּי בְּרִית
 אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בַּיּוֹם הַזֶּה הוֹצֵאתִי אֹתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית
 עֲבָדִים לֵאמֹר: יד מִקֵּץ שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁלַחוּ אִישׁ
 אֶת-אֶחָיו הָעֵבְרִי אֲשֶׁר יִמְכַר לָךְ וְעֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
 וְשִׁלַּחְתּוּ חֲפְשִׁי מֵעַמְּךָ וְלֹא-שִׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא
 הִטּוּ אֶת-אָזְנָם: טו וַתָּשׁוּבוּ אֹתָם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת-הַיְשָׁר

בְּעֵינַי לְקַרְא דְרוֹר אִישׁ לְרַעְהוּ וּתְכַרְתּוּ בְרִית לְפָנַי
 בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: טז וּתְשׁוּבוּ וּתְחַלְלוּ
 אֶת-שְׁמִי וּתְשׁוּבוּ אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ
 אֲשֶׁר-שָׁלַחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וּתְכַבְּשׁוּ אֹתָם לְהִיּוֹת
 לָכֶם לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת: יז לְכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲתָם
 לֹא-שָׁמַעְתֶּם אֵלַי לְקַרְא דְרוֹר אִישׁ לְאָחִיו וְאִישׁ לְרַעְהוּ
 הַנְּנִי קִרְא לָכֶם דְרוֹר נְאֻם-יְהוָה אֶל-הַחֶרֶב אֶל-הַדָּבָר
 וְאֶל-הַרְעָב וְנָתַתִּי אֶתְכֶם לְזַעֲזוּחַ (לזוּעָה כתיב) לְכָל
 מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ: יח וְנָתַתִּי אֶת-הָאֲנָשִׁים הַעֲבָרִים
 אֶת-בְּרֹתַי אֲשֶׁר לֹא-הִקִּימוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר
 כָּרַתוּ לְפָנַי הָעֶגְלָה אֲשֶׁר כָּרַתוּ לְשָׁנִים וַיַּעֲבְרוּ בֵּין בְּתָרְיוֹ:
 יט שְׂרֵי יְהוּדָה וְשְׂרֵי יְרוּשָׁלַם הַסְּרָסִים וְהַכְּהֻנִים וְכָל עַם
 הָאָרֶץ הַעֲבָרִים בֵּין בְּתָרֵי הָעֶגְלָה: כ וְנָתַתִּי אוֹתָם בְּיַד
 אִיבִיָּהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשָׁם וְהִיתָה נְבִלְתָם לְמֹאכָל
 לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הָאָרֶץ: כא וְאֶת-צִדְקִיהוּ
 מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-שְׂרָיו אֶתְּן בְּיַד אִיבִיָּהֶם וּבְיַד מְבַקְשֵׁי
 נַפְשָׁם וּבְיַד חֵיל מֶלֶךְ בְּכָל הָעָלִים מֵעַלְיָכֶם: כב הַנְּנִי
 מְצֻוָּה נְאֻם-יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְנִלְחַמוּ
 עָלֶיהָ וּלְכַדּוּהָ וּשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ וְאֶת-עָרֵי יְהוּדָה אֶתְּן
 שְׂמֵמָה מֵאֵין יָשׁוּב: [לג] כה כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא בְרִיתִי
 יוֹמָם וּלְיַלָּה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא-שָׁמַתִּי: כו גַּם-זָרַע

יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדֵי אֱמָאֵס מִקַּחַת מִזְרְעוֹ מִשְׁלִים אֶל־זֶרַע
 אַבְרָהָם יִשְׁחַק וְיַעֲקֹב כִּי־אָשִׁיב (אשוב כתיב) אֶת־שְׁבוֹתָם
 וְרַחֲמֵתִים:

8. This is the word that came to Jeremiah from Hashem, after the king Zedekiah had made a covenant with all the people who were in Jerusalem, to proclaim liberty to them; 9. That every man should let his Hebrew male slave, and every man his Hebrew female slave, go free; that none should enslave any of them, namely, a man of Judah, being his brother. 10. Now when all the princes, and all the people, who had entered into the covenant, heard that every one should let his male slave, and every one his female slave, go free, that none should enslave them any more, then they obeyed, and let them go. 11. But afterward they relapsed, and caused the male slaves, and the female slaves, whom they had let go free, to return, and brought them into subjection as slaves. 12. Therefore the word of Hashem came to Jeremiah from Hashem, saying: 13. Thus says Hashem, the Elokim of Israel; I made a covenant with your fathers in the day that I brought them forth out of the land of Egypt, out of the house of slaves, saying: 14. At the end of seven years set free every man his Hebrew brother, who has been sold to you; and when he has served you six years, you shall let him go free from you; but your fathers did not listen to me, nor inclined their ear. 15. And you now turned, and have done right in my sight, in proclaiming liberty every man to his neighbor; and you have made a covenant before me in the house which is called by my name; 16. But you turned and polluted my name, and caused every man his male slave, and every man his female slave, whom he had set free according to their desire, to return, and brought them into subjection, to be your slaves. 17. Therefore thus says Hashem; Since you have not listened to me, in proclaiming liberty, every one to his brother, and every man to his neighbor; behold, I proclaim a liberty for you, says Hashem, to the sword, to the pestilence, and to the famine; and I will make you a horror to all the kingdoms of the earth. 18. And I will give the men who have transgressed my covenant, which have not kept the words of the covenant which they had made before me, when they cut the calf in two, and passed between its parts. 19. The princes of Judah, and the princes of Jerusalem, the eunuchs, and the priests, and all the people of the land, who passed between the parts of the calf; 20. I will give them to the hand of their enemies, and to the hand of those who seek their life; and their dead bodies shall be food for the birds of the heaven, and for the beasts of the earth. 21. And Zedekiah king of Judah and his princes will I give to the hand of their enemies, and to the hand of those who seek their life, and to the hand of the king of Babylon's army, which are gone up from you. 22. Behold, I will command, says Hashem, and cause them to return to this city; and they shall fight against it, and take it, and burn it with fire; and I will make the cities of Judah a desolation without inhabitant. [33] 25. Thus says Hashem; If my covenant is not established with day and night, and if I have not appointed the ordinances of heaven and earth; Then will I cast away the seed of Jacob, and David my servant, and not take any of his seed to be rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob; for I will cause their captivity to return, and have mercy on them.

8. Esta es la palabra que vino a Jeremías de Hashem, después que el rey Sedequías hubo hecho un pacto con todo el pueblo que estaba en Jerusalén, para proclamarles libertad; 9. Que cada hombre deje en libertad a su esclavo varón hebreo, y cada uno a su esclava hebrea; que ninguno esclavizara a ninguno de ellos, a saber, un varón de Judá, siendo su

hermano. 10. Ahora bien, cuando todos los príncipes y todo el pueblo, que habían hecho el pacto, oyeron que cada uno debía dejar en libertad a su siervo, y cada uno a su esclava, para que nadie los esclavizara más, entonces obedecieron, y déjenlos ir. 11. Pero después recayeron, e hicieron volver a los esclavos y a las esclavas que habían dejado libres, y los pusieron en servidumbre. 12. Por lo tanto, la palabra de Hashem vino a Jeremías de Hashem, diciendo: 13. Así dice Hashem, el Elokim de Israel; Hice pacto con vuestros padres el día que los saqué de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre, diciendo: 14. Al cabo de siete años, cada uno liberará a su hermano hebreo, que hubiere sido vendido a ti; y cuando te haya servido seis años, lo dejarás ir libre de ti; pero vuestros padres no me escucharon, ni inclinaron su oído. 15. Y ahora os volvisteis, y habéis hecho lo recto delante de mis ojos, proclamando libertad cada uno a su prójimo; y habéis hecho pacto delante de mí en la casa sobre la cual es invocado mi nombre; 16. Pero vosotros os convertisteis y profanásteis mi nombre, e hicisteis volver a cada uno a su esclavo, y cada uno a su esclava, a quienes había liberado según su deseo, y los sometisteis a ser vuestros esclavos. 17. Por lo tanto, así dice Hashem; Ya que no me habéis escuchado, al proclamar la libertad, cada uno a su hermano, y cada uno a su prójimo; he aquí, os proclamo libertad, dice Hashem, a la espada, a la pestilencia y al hambre; y te pondré por espanto a todos los reinos de la tierra. 18. Y daré a los hombres que transgredieron mi pacto, que no guardaron las palabras del pacto que habían hecho delante de mí, cuando cortaron el becerro en dos, y pasaron entre sus partes. 19. Los príncipes de Judá y los príncipes de Jerusalén, los eunucos y los sacerdotes, y todo el pueblo de la tierra, que pasaban entre las partes del becerro; 20 Los entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su vida; y sus cadáveres serán comida para las aves del cielo y para las bestias de la tierra. 21. Y a Sedequías rey de Judá y a sus príncipes los entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su vida, y en mano del ejército del rey de Babilonia, que se ha alejado de vosotros. 22. He aquí, yo mandaré, dice Hashem, y los haré volver a esta ciudad; y pelearán contra ella, y la tomarán, y la quemarán con fuego; y pondré las ciudades de Judá en soledad, sin morador. [33] 25. Así dice Hashem; Si mi pacto no está establecido con el día y la noche, y si no he establecido las ordenanzas del cielo y de la tierra; Entonces desecharé la simiente de Jacob, ya David mi siervo, y no tomaré a ninguno de su simiente para que sea gobernante sobre la simiente de Abraham, Isaac y Jacob; porque yo haré volver su cautiverio, y tendré misericordia de ellos.